

Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu ukarze JAHWE swoim ostrym i wielkim, i mocnym mieczem Lewiatana,* ** zwinnego*** węża, i Lewiatana, węża krzywego,**** i zabije smoka, który jest w morzu.***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ Lewiatan, לִוְיָתָן (liwjatan), od ugar. litanu, czyli: zwinięty, uosobienie zła.

²⁾ <x>220 3:8</x>; <x>220 40:25</x>; <x>230 74:14</x>; <x>230 104:26</x>; <x>500 12:31</x>; <x>730 12:7-9</x>; <x>730 20:10</x>

³⁾ zwinnego, בָּרִיחַ (bariach): wg 1QIsa a : uciekającego, בורח , por. G: ὁφιν φεύγοντα.

⁴⁾ Lub: sprytnego.

⁵⁾ który jest w morzu : brak w G.